**Сведения о кандидате, участвующем в конкурсе на замещение
должности доцент (1.0 ст.)**

(наименование должности, доля занятости)

«Перевод и переводоведение (английский язык и языки романского культурного ареала)»
(образовательная(-ые) программа(-ы), по которой(-ым) планируется учебная деятельность, в соответствии с приказом об объявлении конкурса)

Ф.И.О. Мазняк Мария Михайловна

Учёная степень кандидат филологических наук

Учёное звание -

Научно-педагогический стаж 20 лет

Количество публикаций за период с 01.01.2021, индексируемых в РИНЦ 15, Web of Science SC
-, Scopus 2, Индекс Хирша по РИНЦ 3, Web of Science SC -, Scopus -.

Количество заявок за период с 01.01.2021, поданных с целью получения финансирования на
выполнение научных исследований от российских научных фондов -, от зарубежных научных
фондов -, из других внешних источников 2.

Количество договоров за период с 01.01.2021 на выполнение научных исследований, в которых
претендент участвовал, с указанием года заключения, срока, названия и объема финансирования
каждого и статуса (руководитель / исполнитель):

- с российскими научными фондами -,

- с зарубежными научными фондами -,

- с другими внешними организациями -

- СПбГУ Санкт-Петербургский государственный университет, ГУ МВД России по Санкт-
Петербургу и Ленинградской области Experts 2021 «Об осуществлении перевода документов на
португальский язык» 01/1-26-960. Распоряжение директора Центра экспертиз № 1545/1р от
29.04.2022 г., исполнитель;

Санкт-Петербургский государственный университет: Визит Чрезвычайного и полномочного
посла Республики Ангола в Российской Федерации Аугушто да Салва Куньи в Санкт-
Петербургский государственный университет, 22.06.202, исполнитель;

Санкт-Петербургский государственный университет: Встреча с Чрезвычайным и полномочным
Послом Федеративной Республики Бразилия, 14.02. 2024. РК № 01/12/7-02-3 от 12.02. 2024
исполнитель;

Санкт-Петербургский государственный университет: Перевод с русского языка на
португальский: карманный словарь САМБО РК 01/12/1-02-41 от 19.03.2024, поручение 17535751,
исполнитель.

Опыт научного руководства и консультирования за период с 01.01.2021:

- число ВКР бакалавров 7, специалистов -, магистров 1,

- число диссертаций кандидатских -, докторских -,

- число выпускников аспирантуры -.

Опыт учебно-методической работы за период с 01.01.2021:

- число разработанных и реализованных учебных курсов 22

- число учебников, учебных пособий, прошедших редакционно-издательскую обработку 1

Иная информация, предоставленная по инициативе кандидата:

○ член редакционной коллегии журнала «Древняя и новая Романия» (ответственный секретарь) (Санкт-Петербургский государственный университет, Санкт-Петербург, РФ) (с 2013 г. по настоящее время);

○ член жюри конкурса переводов «Читающий Петербург: Выбираем лучшего зарубежного писателя» (Центральная городская публичная библиотека им. В.В. Маяковского, Санкт-Петербург, РФ) (с 2017 – по 2022 гг.);

○ член жюри конкурса переводов «Читающий Петербург: культурные коды» (Центральная городская публичная библиотека им. В.В. Маяковского, Санкт-Петербург, РФ) (с 2022 г. по настоящее время);

○ член жюри Школы молодого переводчика «Россия – Лузофония» (Всероссийская государственная библиотека иностранной литературы имени М.И. Рудомино, Москва, РФ) (с 2022 по 2023 гг.);

○ член жюри Международного конкурса художественного перевода произведений А.С. Пушкина «Artis litterae» (приказ № 2886/1 от 19.03.2024, Санкт-Петербургский государственный университет, Санкт-Петербург).

Устные переводы:

11.12.2021 г. – Встреча с писателем Руем Кардозу Мартиншем «Читающий Петербург: выбираем лучшего зарубежного писателя». Центральная городская публичная библиотека им. В.В. Маяковского, Санкт-Петербург, РФ;

27-28.07.2023 г. - II Саммит Россия-Африка и Экономический и гуманитарный форум Россия – Африка, г. Санкт-Петербург;

11-12.07.2024 г. - X Парламентский форум БРИКС, г. Санкт-Петербург;

11-14.09.2024 г. - X Санкт-Петербургский международный форум объединённых культур, г. Санкт-Петербург;

26.03.2025 г. - Заседание Рабочей группы БРИКС «Клиентоцентричность в налоговом администрировании», г. Москва.

Организация мероприятий:

27.10.2023 г. - Малое научное мероприятие «Русская литература и культура: русско-бразильский кросс-культурный диалог. Санкт-Петербургский государственный университет (РФ) и Университет Сан-Паулу (Бразилия), СПбГУ

27.09.2024 г. - Международная научная конференция «Луиш де Камознс (1524-1580): к 500-летию со дня рождения», СПбГУ.

Открытые лекции:

26.01.2021 г. - Открытая лекция «Модернистский диалог в Португалии: Мариу де Са-

Карнейру и Амадеу де Соуза-Кардозу». Ибероамериканский культурный центр, Библиотека иностранной литературы им. М.И. Рудомино, г. Москва, РФ;

26.07.2022 г. - Открытая лекция «Пьеса Адмейды Гаррета “Брат Луиш де Соуза” и рождение португальского романтического театра» в рамках проекта LERMONTOV_FEST. День Португалии. Центральная библиотека имени М.Ю. Лермонтова, Санкт-Петербург, РФ;

28.07.2022 г. - Открытая лекция «Русская литература в Бразилии: перевод и рецепция» в рамках проекта LERMONTOV_FEST. День Бразилии. Центральная библиотека имени М.Ю. Лермонтова, Санкт-Петербург, РФ;

24.05.2023 г. - Открытая лекция «“Орфей” - журнал-манифест Первого португальского модернизма». Музей В.В. Набокова, Санкт-Петербург, РФ;

02.03.2024 г. - Открытая лекция «Человек с альбинизмом в произведениях Жузе Эдуарду Агуалузы». Проект: «Читающий Петербург: культурные коды. Ограничения и возможности». Центральная городская публичная библиотека имени В.В. Маяковского, Санкт-Петербург, РФ;

19.12.2024 г. - Интервью для Лиссабонского литературного клуба. О переводе и изучении Мариу де Са-Карнейру. Обсуждение издания «Великая тень» (Москва: Центр книги Рудомино, Лузитанская коллекция, 2016).

Научное редактирование:

О.В. Тихонова Алхамиадо: Иберороманские тексты VIII-XVII вв. в арабской графике: монография. / Под науч. ред. Н.А. Добронравина, М.М. Мазняк. – СПб.: ИЛИ РАН, 2023. – 376 с.

Благодарности:

2021 - Благодарность за организацию и проведение цикла лекций по лузофонной литературе в рамках сотрудничества с Ибероамериканским культурным центром Всероссийской государственной библиотеки иностранной литературы им. М.И. Рудомино;

2021 – Диплом специальный в номинации «Культурное наследие Петербурга», Издательство «Силуэт»;

2022 – Благодарность за участие в жюри творческого конкурса художественного перевода «Россия – страна полиглотов» (сезон 2022/3) в рамках спец.проекта «Мировая билингвальная библиотека современной литературы», Всероссийская государственная библиотека иностранной литературы им. М.И. Рудомино;

2022 – Благодарность за участие в качестве эксперта Школы молодого переводчика «РОССИЯ – ЛУЗОФОНИЯ» (20-27 ноября 2022 г.), Всероссийская государственная библиотека иностранной литературы им. М.И. Рудомино.

Заключение Квалификационной кадровой комиссии _____

Результаты голосования Учёного совета учебно-научного института СПбГУ / факультета СПбГУ
(Учёных советов учебно-научных институтов СПбГУ / факультетов СПбГУ)